ÍNDICE

VOLUMEN I

Presentación……..……... 13

Conferencias plenarias……..…….. 17

Daniel Cassany……...…. 19
Leer, comprender e interpretar en EFE en línea

Josefa Gómez de Enterría…..……..…….. 41
El lugar que ocupan las lenguas de especialidad para la enseñanza del Español como Lengua Extranjera

Giovanni Parodi…….……..... 65
Corpus, discurso y géneros: Español en contextos académicos y profesionales

Mesas redondas..……..… 89

Kris Buyse……..…….……. 91
Las TIC y la expresión escrita en la clase de EFE

María Cecilia Ainciburu……..……..…..…….. 103
La simulación en la Web 2 y los lenguajes específicos, la comunicación profesional a través de la red

Joaquim Llisterri Boix……..…….……..... 113
La enseñanza de la pronunciación asistida por ordenador en el contexto del Español con Fines Específicos

Graciela Vázquez.……...……... 117
El discurso académico español: entre la identidad académica y la globalización del conocimiento

Concha Moreno García……..…..……...…...….... 129
De los fines específicos a los contextos profesionales

Maria Lluïsa Sabater……..……..……. 147
Nuevas líneas de investigación para la elaboración de diseños curriculares y materiales didácticos de Español para los Negocios

Blanca Aguirre Beltrán……...……..……..... 159
Consideraciones y criterios para seleccionar, analizar y evaluar materiales curriculares de EFE

Montserrat Bovet Pla……..……..……..……..... 177
Los materiales creados para el aula o para un manual, ¿son los mismos?

Marisa de Prada Segovia…….……..……. 183
La relación entre el autor y el editor

Comunicaciones…….…..……. 187

Renad Al-Momani y Teresa Simón Cavodevilla……..…… 189
Reflexiones acerca de la enseñanza del Español del Turismo en Jordania

Alberto Anula Rebollo y Almudena Revilla Guijarro…….. 199
El español accesible y su aplicación en el ámbito de la enseñanza del Español como L2. Los textos jurídicos y administrativos

Rosana Ariolfo…….. 213
Nuevas necesidades en la programación de cursos de español y en la formación de docentes de E/LE en el contexto migratorio genovés

María del Carmen Ávila Martín……..… 231
Aspectos de lexicografía de especialidad: los diccionarios jurídicos

Dolores Azorín Fernández…… 249
Las marcas de uso en los diccionarios monolingües destinados a la enseñanza de ELE con fines profesionales y académicos

Javier Barbero Andrés……... 269
El Español de la economía y el inglés: convergencias y divergencias

Pedro Barros García y María Jesús Barros García……..... 287
Los medios de comunicación y la enseñanza de EFE

Carlos Braverman y Graciela Nutkiewicz…….…..... 307
Mi lenguaje no es el límite del mundo: lengua y cultura claves para el éxito de los negocios en las clases de español

José María Bustos Gisbert y Jorge J. Sánchez Iglesias……. 315
(Pseudo)Conexión en el diseño académico no nativo

Lorena Camacho Guardado…….. 331
El Español colonial en contexto académico

María Auxiliadora Castillo Carballo……. 347
La definición de las voces de uso restringido en los diccionarios. Utilidad para la enseñanza-aprendizaje con fines específicos

Marcelino Cortés Valenciano…… 359
Los informes de responsabilidad corporativa como plataforma para el diseño y desarrollo de las tareas en el Español para los Negocios

Olga Cruz Moya…… 375
El Español con fines académicos en el marco del EEES: las competencias del estudiante

Joseba Ezeiza Ramos…… 391
Instrumentos para la evaluación formativa en los programas de enseñanza de lengua con fines específicos

Anita Alejandra Ferreira Cabrera y Gabriela Kotz Grabole……..…… 409
Un Sistema Tutorial Inteligente para el tratamiento de los errores gramaticales del Español como Lengua Extranjera con fines académicos

Cristina Fuentes Sánchez…….. 437
Las variaciones culturales del mundo hispanohablante en la clase de Español de los Negocios

Beatriz Gallego López y Mónica Lago Salcedo……... 457
El CREI (Centro de Recursos de Educación Intercultural) como recurso de apoyo y formación en el ámbito de la enseñanza del Español como segunda lengua en contextos educativos

Verónica Gola y Nuria Miralles Andress…….. 469
Los ambientes híbridos de aprendizaje en la educación superior

Laura García Jareño y Susana Molina Gómez…….…. 485
El Español como lengua de instrucción en la enseñanza secundaria

María Jesús García Méndez…….……. 501
Aplicaciones prácticas de la lengua española en un espacio ibérico adaptado al Plan Bolonia

Juan Manuel García Platero…….. 521
El continuo léxico específico-léxico estándar en la enseñanza del Español como segunda lengua

Belén García-Delgado Giménez…….. 533
Adaptación de Literatura para jóvenes extranjeros: una experiencia con alumnos de ELE inmigrantes de secundaria

Lucila González Alfaya…… 551
Español para extranjeros con fines académicos en la Universidad de Vigo: Un estudio de caso

Yannick Iglesias-Philippot…… 585
Creación de una asociación de Español con Fines Específicos en Francia: «Crónica del GERES (Groupe d´Etude et Rechercheen Espagnol de Spécialité»

Grace Laury Jarvis…… 597
¡Enchúfate! Skype y videoconferencias en clase de español y de los negocios

VOLUMEN II

Sònia Josa Castro y Johannes Schnitzer……..... 615
Elementos culturales en los manuales de Español para los Negocios

Alejandra Lez Rosso y Hannia Porras Murillo……. 635
El español desde otra perspectiva; enseñanza de la lengua, tecnologías aplicadas y programas libres

Antonio María López González……..... 649
El tratamiento de la asignatura de Literatura española en el bachillerato bilingüe a partir de un enfoque por temas y tareas

Lucía López Vázquez y Herminda Otero Doval…….. 669
El Español académico: el marcador discursivo bueno y sus aplicaciones en la enseñanza de ELE

Luis Luque Toro……... 683
La enseñanza de las preposiciones a estudiantes italianos, alemanes y a dos polacos

Carmen Marimón Llorca…….. 697
Estrategias discursivas para comprender: enseñar Educación para la ciudadanía a estudiantes no nativo

Susana Martín Leralta……... 719
Español con fines profesionales: necesidades de comprensión de los inmigrantes en los ámbitos administrativo y laboral

José Francisco Medina Montero……... 739
El marcador discursivo hombre en la enseñanza del español a italófonos

Ana María Medina Reguero y Lidia Montero Micharet…… 763
Análisis de necesidades en la programación de cursos en contextos profesionales: Estadísticas sobre la enseñanza de Español de los Negocios en España

María del Carmen Moro Luis, Aránzazu García González y Wanda Krzeskowska Krasnianska…… 781
Lengua, cultura y economía integradas en el aula de ELE. Un proyecto para estudiantes chinos en la Universidad de León

Rafael Muñoz Rubio……. 797
Español estratégico: Gestión del Aula de ELE para Directores de Comunicación

Mariarosa Pellicer Palacín……..... 815
Lo que decimos sin palabras o aspectos no verbales en la comunicación intercultural

Ignacio Pérez Ibáñez……..... 829
Se me «frisó» la computadora. Curso de informática en español en los Estados Unidos: una experiencia práctica

Beatriz Pérez Longo……. 843
Centros Acoge de Castilla y León: elaboración de materiales didácticos para la enseñanza del Español a inmigrantes

Mercè Pujol Berché…….. 851
Estudio comparativo del discurso económico de divulgación en dos periódicos españoles

Laura Ramírez Sainz……. 869
El Español académico como segunda lengua en el ámbito universitario. Enseñar a escribir en Español académico

María Sagrario del Río Zamudio…….. 889
Español e italiano frente a frente ante el lenguaje del turismo

Ana Isabel Rodríguez-Piñero Alcalá y María García Antuña…….. 907
Lenguas de especialidad y lenguas para fines específicos, precisiones terminológicas y conceptuales e implicaciones didácticas

María Victoria Romero Gualdas…….. 933
Neología de sentido en el léxico del Español como lengua de especialidad

Begoña Sanromán Vilas…… 951
Las construcciones con se en el discurso académico de los aprendices finlandeses de español

Marta Saracho Arnáiz……..... 971
Las Nuevas Tecnologías como un recurso de enseñanza-aprendizaje para la clase de Español de los Negocios

Ana Villar Saro……. 985
¿Tengo que llevar regalo? La adquisición de la competencia intercultural en el mundo empresarial: un reto para el docente de EFE

Talleres……. 1007

Piedad Andrés González y Javier Lanzarote Rojo……..... 1009
Curarse en salud, enfoque para la enseñanza del Español médico

Lorena Camacho Guardado…….. 1055
El Español coloquial en contextos académicos: estudio a través del texto literario Las mil noches de Hortensia Romero de F. Quiñones

María del Carmen Cazorla Vivas…….. 1071
El Español de la Ecología y el Medio Ambiente en el aula: manuales,materiales y actividades

Pilar Escabias Lloret y José Joaquín Martínez Egido…… 1091
¡Hagan juego, señores! (convencer y persuadir en el Español de los Negocios)

Cristina Fuentes Sánchez, Esther Sanz del Cerro y Ana Villar Saro… 1109
La interculturalidad como eje vertebrador del diseño de un curso virtual de Español para la Banca

José Manuel González Freire, Francisco Augusto Laca Arocena y Juan Carlos Mejía Ceballos……... 1127
Enseñanza lingüística y pragmática del léxico en Español como L2 a través de la psicolingüística y el software concordante

María Paula Letelier Bruzzone……. 1145
La enseñanza de literatura para cursos avanzados de ELE

María Jesús Llorente Puerta……..… 1159
El Español con fines laborales para el alumnado inmigrante sin experiencia escolar

Ana Martínez Lara, Marinela García Fernández y María Luisa Escribano Ortega…….. 1169
El español como herramienta vehicular de internacionalización: experiencia práctica en el ámbito de la ciencia y la tecnología

Víctor Hugo Ramírez Ramírez……. 1185
La elaboración de un plan de negocios como herramienta de simulación funcional en la clase de EFE